Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pragnieniem sprawiedliwych jest samo dobro, nadzieją bezbożnych – gniew. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pragnieniem sprawiedliwych jest samo dobro, nadzieją bezbożnych — gniew. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pragnieniem sprawiedliwych jest tylko dobro, oczekiwaniem zaś niegodziwych — gniew. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żądza sprawiedliwych jest zawżdy ku dobremu; ale oczekiwanie niepobożnych, popędliwość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żądza sprawiedliwych wszelka dobra jest, oczekawanie niezbożników zapalczywość. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pragnieniem prawych tylko dobro, oczekiwaniem bezbożnych jest [tylko] gniew. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pragnieniem sprawiedliwych jest tylko dobro, nadzieja niesprawiedliwych prowadzi do gniewu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Sprawiedliwi pragną tylko dobra, nadzieją niegodziwych jest gniew. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamiary prawych przynoszą dobro, pragnienia bezbożnych wywołują gniew. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pragnieniem sprawiedliwych jest tylko dobro, a bezbożni słusznie spodziewają się gniewu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Все бажання праведних добре, а надія безбожних загине. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pragnieniem sprawiedliwych jest tylko dobro; nadzieją niegodziwych – zaciekłość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pragnienie prawych jest na pewno dobre; nadzieją niegodziwych – straszny gniew. |